

DIEGO DUARTE [DEN HAAG]  
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)  
7 APRIL 1641  
2686

**Samenvatting:** Diego (Jacques) Duarte heeft gehoord dat zijn vader Huygens over zekere aangelegenheden heeft geschreven en wil graag zo spoedig mogelijk met Huygens in contact komen.

**Primaire bron:** Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 37: brief (dubbelvel, 23x32cm, a | -; autograaf).

**Vroegere uitgaven:** Jonckbloet 1882, [Duarte] nr. 4, pp. CLXXXVI-CLXXXVII: volledig.

— Worp 3, nr. 2686, pp. 162-163: samenvatting.

**Naam:** Gaspar Duarte.

**Plaatsen;** Antwerpen; Engeland; Londen; De Zwaan (herberg; Den Haag).

### Transcriptie

Aen Menheere

Menheere Hugens,

tot sijnen huysse.

---

Menheere,

Also alhier vandage, comende van London, wt Englant gearriveert ben ende voor dese verstaen hebbe door mynen vader, Sieur Gaspar Duarte van Antwerpen, hij UE. over sekere affaire geschreven hadde, so is myn vrindelyck versoeck mij de eere gelieft te doen, te laeten weten door mijnen dinar, wanneer het UE. morgen best sal gelegen wesen om hem te mogen comen salueren, ende myne saeken te comuniceren. Vergeeft my dese vermetentheyt, want en ware het niet door de fatigatie van de reyse, en soude niet gemanqueert hebben UE. selfs vandage mynen dinst gepresenteert te hebben, hem affirmerende dat ick ben,

Menheere,

UE. ootmoedigen dinar  
Jacques Duarte.

7 Aprilis 1641, van myn Logis de Swane.

### Vertaling

Aan de heer Huygens,

thuis.

---

Mijnheer,

Omdat ik vandaag, komende van Londen, uit Engeland hier ben aangekomen en ik van mijn vader, de heer Gaspar Duarte uit Antwerpen, heb begrepen dat hij u over een bepaalde zaak had <sup>1</sup>geschreven, wil ik u beleefd

---

1. Zie de brief van Gaspar Duarte aan Huygens, 24 maart 1641 (2677).

vragen mij via mijn dienaar te laten weten wanneer het u morgen schikt dat ik u kom <sup>2</sup>begroeten en mijn zaak kom bespreken. Vergeef mij deze vermetelheid, want als ik niet zo vermoeid was van de reis, dan zou ik niet hebben verzuimd u nog vandaag mijn diensten aan te bieden, onder de verzekering dat ik ben,

mijnheer,

uw ootmoedige dienaar,  
Jacques Duarte.

7 april 1641, herberg 'De Zwaan.'

---

---

2. Het door Duarte aangevraagde bezoek heeft kennelijk inderdaad de volgende dag, 8 april 1641, plaatsgevonden, omdat dit de datum is van een brief van Huygens aan Gaspar Duarte te Antwerpen (zie Duarte's antwoord van 21 april 1641 [2694]). Huygens had in zijn brief aangekondigd het juweel de volgende dag (9 april dus) aan Frederik Hendrik te laten zien.